Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziecie wystawiali na próbę JAHWE, waszego Boga,\* tak jak wystawialiście Go na próbę w Massa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziecie wystawiali na próbę JAHWE, swojego Boga, tak jak wystawialiście Go na próbę w Massa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziecie wystawiać na próbę JAHWE, swojego Boga, tak jak go wystawialiście na próbę w Massa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziecie kusić Pana, Boga waszego, jakoście go kusili w Massa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będziesz kusił JAHWE Boga twego, jakoś kusił na miejscu kuszenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziecie wystawiali na próbę Pana, Boga waszego, jak wystawialiście Go na próbę w Massa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz kusił Pana, Boga swego, jak kusiliście go w Massa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziecie wystawiali na próbę JAHWE, waszego Boga, tak jak wystawiliście Go na próbę w Massa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziecie wystawiali na próbę JAHWE, waszego Boga, tak jak wystawiliście Go na próbę w Massa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie próbujcie doświadczać swego Boga Jahwe, jak doświadczaliście Go w Massa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie wystawiaj na próbę Boga, twojego Boga, tak jak Go wystawiłeś na próbę przy Masa, [co znaczy „Próba"],  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не спокусиш Господа Бога твого, так як спокусили ви в Спокусі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie doświadczajcie WIEKUISTEGO, waszego Boga, tak jak doświadczaliście Go w Massa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”JAHWE, waszego Boga, nie wolno wam wystawiać na próbę, jak go wystawiliście na próbę w Massa. |

1. 1) <x>20 17:1-7</x>; <x>470 4:7</x>; <x>490 4:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 17:7</x>; <x>470 4:7</x>; <x>490 4:12</x>; <x>20 34:11-16</x> [↑](#footnote-ref-3)